

Sitio Central Oeste De Phoenix Del Fondo Rotativo Para La Garantía De La Calidad Del Agua - February 2007

Cualquier traducción o comunicado de ADEQ en un idioma diferente al inglés no es oficial y no sujetará al Estado de Arizona a ninguna obligación jurídica.

Este boletín es una publicación del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ, por sus siglas en inglés) para informar a la comunidad sobre las últimas actividades en el Sitio Central Oeste de Phoenix (WCP, por sus siglas en inglés) del Fondo Rotativo Para La Garantía de la Calidad del Agua (WQARF, por sus siglas en inglés).

ANTECEDENTES SOBRE EL ÁREA CENTRAL OESTE PHOENIX

Desde 1987 (cuando el área de WCP se convirtió en un Sitio del Superfondo Estatal bajo la ley de WQARF), ADEQ ha estado conduciendo una investigación en el área de WCP para entender más sobre la *contaminación** del subsuelo y el *agua subterránea*. En el verano de 1998, el área de WCP fue dividida en los cinco sitios presentados en el mapa (vea la página 5). La *remediación* (limpieza) y la investigación del sitio son financiadas y administradas bajo los reglamentos de WQARF.

La contaminación del agua subterránea en el área de WCP fue detectada por primera vez en julio de 1982. La Ciudad de Phoenix encontró el *solvente* clorinado de limpieza tricloroetileno (TCE) en cuatro pozos municipales de agua potable. Los dos pozos con las mayores concentraciones de TCE fueron cerrados en 1982. Los otros dos siguieron bajo observación para asegurar que cumplieran con las normas estatales del agua potable. En 1989, la Ciudad de Phoenix cerró los dos últimos pozos cuando las concentraciones ya no eran seguras.

Después del hallazgo inicial, el Departamento de Servicios de Salud de Arizona (ADHS, por sus siglas en inglés), la Ciudad de Phoenix y el Proyecto Salt River condujeron una extensa colección de muestras del agua subterránea en el área de WCP. En dichas muestras se verificó la presencia de los solventes clorinados en los pozos municipales de agua potable y de irrigación.

En 1984, se llevó a cabo una encuesta de más de 400 negocios en el área que pudieran haber almacenado, manejado ó dispuesto de *sustancias peligrosas*. La investigación determinó que la contaminación provenía de varias fuentes.

Los solventes TCE y tetracloroetileno (PCE) son los contaminantes principales que se encuentran en el agua potable y en algunos terrenos en área de WCP sobre los límites reglamentarios.

ACTUALIZACIÓN DEL SITIO WCP DEL COMPLEJO OESTE DE OSBORN

El Complejo Oeste de Osborn (WOC, por sus siglas en inglés)

era originalmente una propiedad grande (aproximadamente 15 acres) localizada cerca de la Avenida 35 y la Calle Osborn. Desde los finales de los 1950s hasta mediados de los 1970s existieron varias compañías que fabricaron componentes eléctricos. Estas compañías usaron TCE y otros químicos en la producción y la limpieza.



Hoyo de infiltración.

ADEQ se enteró a través de discusiones con antiguos empleados que desde el final de los 1950s hasta el final de los 1960s, grandes cantidades de TCE y otros desechos fueron eliminados en la propiedad usando tanques sépticos y hoyos de infiltración. TCE también ha sido dispuesto en el terreno.

Las actividades investigativas en el Sitio WCP WOC han sido conducidas desde 1989 hasta el presente. La investigación indica que la fuente de la contaminación en el terreno y el agua subterránea en el Sitio WCP WOC es la propiedad WOC.

En mayo de 1996, ADEQ entró en un Decreto Por Consentimiento (convenio legal) con United Industrial Corporation (United), una firma que antiguamente operó en la propiedad. United acordó a conducir una *Investigación Remedial/Estudio de Viabilidad* (RI/FS, por sus siglas en inglés), rembolsar gastos pasados y pagar gastos de superintendencia.

United operó un sistema de extracción de vapor del subsuelo (SVE, por sus siglas en inglés) de agosto 1999 hasta octubre 2002 para remediar la contaminación del subsuelo debajo de la propiedad. United completó la limpieza del subsuelo y cerró el sistema SVE permanentemente en marzo de 2004.



Sistema SVE en la propiedad WOC.

En agosto de 2004, ADEQ publicó el informe RI preliminar para recibir comentarios públicos. United preparó el informe para satisfacer los requisitos establecidos en los Estatutos Revisados de Arizona (A.R.S., por sus siglas en inglés) §49-287.03 y el Código Administrativo de Arizona (A.A.C., por sus siglas en inglés) R18-16-406. ADEQ no recibió comentarios durante el período de comentarios de 30 días.

En abril de 2005, ADEQ publicó la Propuesta de Objetivos Remediales (RO, por sus siglas en inglés) del Sitio WCP WOC para recibir comentarios públicos. El informe fue preparado para satisfacer los requisitos establecidos en A.A.C. R18-16-406. ADEQ recibió comentarios del público y publicó el informe RO final en mayo de 2005. Además, como no se recibieron comentarios en el informe RI preliminar, este informe ha sido aceptado como el informe RI final para el Sitio.

Actualmente, United está conduciendo el FS para evaluar las medidas y estrategias remediales necesarias que satisfacen los objetivos remediales para poder limpiar el agua subterránea. En junio de 2006, y como parte del FS, United instaló otros pozos de observación para definir la extensión de la contaminación del agua subterránea menos profunda que procede de la propiedad WOC.

ACTUALIZACIÓN DEL SITIO WCP DEL NORTE

ADEQ ha identificado cuatro propiedades como posibles fuentes de la contaminación del agua subterránea en el Sitio WCP del Norte. Éstas son: F&B Mfg. Co. (F&B), la antigua propiedad de Pyramid Industries, Inc. (Pyramid), la antigua propiedad de Rinchem, y la propiedad de Hill Brothers. Las actividades investigativas en el Sitio WCP del Norte han sido conducidas desde 1984.

F&B está localizado cerca de las Avenidas 39 y Montecito. Desde 1967, F&B fabrica piezas aeroespaciales, forma metales de hoja y conduce montaje de piezas. Los solventes se usan para remover la grasa y limpiar la superficie de los metales. F&B usó PCE como un solvente desengrasador hasta octubre de 1987, cuando cambiaron a 1,1,1-tricloroetano (TCA). En abril de 1991, ADEQ descubrió que el desengrasador de vapor tuvo una fuga de PCE y contaminó el terreno debajo del edificio.

La antigua propiedad de Pyramid Industries, Inc. está localizada cerca de las Avenidas 39 y Montecito, al otro lado de la propiedad de F&B. Desde 1977 hasta 1994, Pyramid operó un negocio que manufacturó cajas verticales de canalización para cables de televisión y telefónicos. Las operaciones usaron ácidos, cáusticos, metales pesados, pinturas y cloruro de metileno. Se sospecha que las fuentes de contaminación en la propiedad incluyen el muelle de cargamento con el pozo seco, el cuarto de pintura, y el limpiador de ganchos.

La antigua propiedad de Rinchem está localizada cerca de las Avenidas 41 y Turney. Rinchem operó un negocio de almacén y distribución de químicos que manejó solventes, aceites, y combustibles. Rinchem fue la única compañía que operó en la propiedad desde que fue desarrollada en 1982 hasta junio de 1993. Se sospecha que las fuentes de contaminación incluyen la antigua área de re-empaque y la antigua granja de tanques sobre tierra.

Hill Brothers está localizado cerca de las Avenidas 42 y Turney. Hill Brothers distribuye productos químicos desde 1969. Los químicos, que incluyen ácidos, bases, solventes, cloro, y aditivos de concreto, son almacenados en tanques sobre tierra antes de ser transferidos en recipientes para ser distribuidos.

Las actividades investigativas en el Sitio WCP del Norte han sido conducidas entre 1984 y el presente. Los solventes PCE, TCE, y 1,1-dicloroetileno (1,1-DCE) son los contaminantes principales detectados en muestras de agua subterránea y subsuelos en las cuatro propiedades.

Al final de 1992, ADEQ entró en un convenio legal con F&B para conducir el RI/FS, limpiar el subsuelo contaminado con PCE,



Sistema SVE en la propiedad de F&B.

rembolsar gastos pasados y pagar gastos de superintendencia. Durante 1995 y 1998, F&B no pudo llenar los requisitos financieros del convenio legal. Entre 1998 y 1999, ADEQ y F&B Mfg. Co. negociaron un

convenio legal nuevo, el cual fue aprobado por la Corte en agosto de 1999. Bajo el convenio legal nuevo, ADEQ completará el RI/FS y conducirá la limpieza de la propiedad.

ADEQ ha estado operando un sistema SVE en la propiedad de F&B desde agosto de 2001 para limpiar la contaminación del subsuelo con PCE que existe debajo del desengrasador de vapor. En adición, ADEQ ha removido aproximadamente 210 yardas cúbicas de terreno contaminado debajo del desengrasador de vapor durante dos excavaciones en julio de 2000 y septiembre de 2001. Hasta abril de 2006, el sistema SVE ha removido 40,857 libras de PCE del área contaminada.

En agosto de 2006, ADEQ publicó el informe RI preliminar del Sitio WCP del Norte para recibir comentarios públicos y satisfacer los requisitos establecidos en A.R.S. §49-287.03 y A.A.C. R18-16-406.

ACTUALIZACIÓN DEL SITIO WCP AL NORTE DEL CANAL

ADEQ ha identificado varias propiedades como posibles fuentes de la contaminación del agua subterránea en el Sitio WCP al Norte del Canal. Éstas son, pero no están limitadas a las siguientes: la antigua propiedad de Osborn Products, la antigua propiedad de Magic Metals, la antigua propiedad de Southwest Metals, y la propiedad de Precise Metal Products/Paraflex Tool & Machine (Precise/ Paraflex). Se están investigando otras propiedades como posibles fuentes de contaminación del agua subterránea del Sitio. Las actividades investigativas en el Sitio WCP WOC han sido conducidas desde 1984.

La antigua propiedad de Osborn Products está localizada cerca de las Avenidas 36 y Clarendon. Osborn Products operó en la propiedad de 1956 a 1984. Las operaciones incluyeron chapa cromada, mecanización, y abrasión de piezas para la industria aeroespacial. Los procesos incluyeron el desgrase de piezas metálicas, galvanizado de cromo, y mecanización de piezas por encargo.

La antigua propiedad de Magic Metals está localizada cerca de las Avenidas 36 y Whitton. Magic Metals operó en la propiedad de 1977 a 1987, cuando la compañía abandonó la propiedad. Las actividades principales del negocio incluyeron galvanoplastia de carros, de restauraciones por encargo, de piezas industriales, y de

antigüedades. El negocio generó desperdicios de los baños y enjuagues de galvanoplastia que contenían cianuro, cáusticos y solventes de los tanques de separación, y desperdicios ácidos (sulfúrico y crómico). Estos tanques fueron excavados y removidos de la propiedad en 1989.

La antigua propiedad de Southwest Metals también está localizada cerca de las Avenidas 36 y Clarendon, al otro lado Osborn Products. Southwest Metals operó en la propiedad de 1952 a 1973. El proceso de manufactura consistió en la construcción de moldes de colado en arena para formar moldes de magnesio, aluminio y latón.

La propiedad Precise/Paraflex está localizada cerca de las Avenidas 39 y Clarendon. Precise/Paraflex y sus tres subsidiarias, Precision Marking, Paint Spray, Inc., y Perigee Metal Spinning, han operado en la propiedad desde 1963.

Las actividades investigativas han sido conducidas desde 1984 hasta el presente. ADEQ ha detectado varios contaminantes en muestras del subsuelo y agua subterránea obtenidas en las cuatro propiedades. PCE, TCE, 1,1-DCE, y cromo son los contaminantes principales detectados en el Sitio.

ADEQ continúa las actividades investigativas del RI a través de la instalación de pozos de observación, y tomando muestras del subsuelo y sus vapores. ADEQ también continúa con la investigación de varias propiedades en el área para determinar si existen otras fuentes de la contaminación del agua subterránea.

ADEQ planea completar las actividades investigativas para junio de 2007, en cuya fecha se espera publicar el informe RI preliminar para recibir comentarios públicos. En adición, ADEQ planea instalar un sistema SVE en la antigua propiedad de Osborn Products para limpiar el subsuelo.

ACTUALIZACIÓN DEL SITIO WCP AL OESTE DE LA AVENIDA GRAND

Las actividades investigativas en el Sitio WCP al Oeste de la Avenida Grand fueron conducidas desde 1989 hasta 2002. La investigación indicó que la fuente de la contaminación del subsuelo y el agua subterránea en el Sitio es la propiedad de Layke Incorporated (Layke).

La propiedad de Layke está localizada cerca de la Avenida 33 y la Calle Osborn. Layke empezó las operaciones en la propiedad en 1967. Las operaciones incluyeron la manufactura de varias piezas metálicas. TCE fue el solvente principal que se usó para limpiar y desgrasar las piezas. Layke usó un desgrasador de vapor desde 1969 hasta aproximadamente 1989. Los desperdicios químicos se almacenaban en barriles de 55 galones en el área de almacenamiento de desperdicios o en un tanque de almacenamiento subterráneo (UST, por sus siglas en inglés) antes de ser dispuestos. Durante varias veces parece que el UST se desbordó, causando una fuga. El UST fue removido en octubre de 1990.



UST en la propiedad Layke.

Layke operó un sistema SVE en la propiedad desde marzo 1995 hasta junio 1998 para limpiar la contami-

nación del subsuelo debajo del UST. Entre 2001 y 2002, ADEQ tomó muestras del subsuelo en el área del UST para determinar la eficacia del sistema en la limpieza del subsuelo. Los datos indicaron que el sistema removió la contaminación eficazmente. Basado en esta información, ADEQ concedió una Petición para Descontinuar Acciones Futuras (NFA, por sus siglas en inglés) en diciembre de 2002, de acuerdo con A.R.S. §49-287.01.



Sistema SVE en la propiedad de Layke.

En febrero de 2004, ADEQ publicó el informe RI preliminar del Sitio WCP al Oeste de la Avenida Grand para recibir comentarios públicos y satisfacer los requisitos establecidos en A.R.S. §49-287.03 y A.A.C. R18-16-406. ADEQ no recibió comentarios durante el período de comentarios de 30 días. Como no se recibieron comentarios en el informe RI preliminar, este informe ha sido aceptado como el informe RI final para el Sitio.

En octubre de 2005, ADEQ publicó la Propuesta RO del Sitio WCP WOC para recibir comentarios públicos. El informe fue preparado para satisfacer los requisitos establecidos en A.A.C. R18-16-406. ADEQ no recibió comentarios del público y todavía tiene que publicar el informe RO final.

ACTUALIZACIÓN DEL SITIO WCP AL ESTE DE LA AVENIDA GRAND

La antigua propiedad de Van Waters & Rogers (VW&R) es la fuente principal de la contaminación en el Sitio WCP al Este de la Avenida Grand.

VW&R operó cerca de la Avenida 27 y la Calle Osborn desde 1957 hasta 1970. Operaciones incluyeron el almacenamiento y distribución de químicos industriales y agrícolas, suministros de tapicería, y suministros de lavandería y tintorería.

Las actividades investigativas en el Sitio WCP al Oeste de la Avenida Grand fueron conducidas entre 1993 y 2002. En enero de 2002, ADEQ entró en un acuerdo con Univar (casa matriz de VW&R) para conducir la monitorización de la calidad del agua subterránea y conducir el FS.

Desde marzo de 2003, Univar ha estado conduciendo la monitorización del agua subterránea. En 2003, Univar instaló un sistema SVE en la antigua propiedad de W&R para limpiar el subsuelo. El sistema SVE empezó a operar en enero de 2004.

En mayo de 2004, ADEQ publicó el informe RI preliminar del Sitio WCP al Este de la Avenida Grand para recibir comentarios públicos y satisfacer los requisitos establecidos en A.R.S. §49-287.03 y A.A.C. R18-16-406. ADEQ recibió comentarios durante el período de comentarios de 30 días.

En enero de 2006, ADEQ publicó la Propuesta RO del Sitio para recibir comentarios públicos. El informe fue preparado para satisfacer los requisitos establecidos en A.A.C. R18-16-406. ADEQ recibió comentarios del público y publicó el informe RO final en junio de 2006. Además, como se recibieron comentarios en el informe RI preliminar, ADEQ preparó un resumen de respuestas y el informe RI final del Sitio fue publicado en julio de 2006.

Univar conducirá el FS para evaluar las medidas y estrategias remediales necesarias que satisfacen los objetivos remediales para poder limpiar el agua subterránea.



SVE system at VW&R.

¿CUÁLES SON LOS RIESGOS ASOCIADOS CON LA CONTAMINACIÓN?

Hasta el momento, las pruebas indican que casi no existe la posibilidad de contacto humano con la contaminación. Las pruebas indican que los terrenos contaminados están bajo estacionamientos de asfalto o áreas de almacenaje cubiertas por asfalto, o bajo pisos de concreto de los edificios. Los pozos de agua potable han sido cerrados. Además, ADEQ ha enviado noticias a todos los residentes dentro del Área de WCP para tomar muestras de agua de pozos privados y determinar si están contaminados.

¿QUÉ ES LA JUNTA CONSULTORA DE LA COMUNIDAD (CAB)?

Una forma importante por la cual ADEQ se comunica con el público en los Sitios del Área Central Oeste de Phoenix es a través de Juntas Consultoras de la Comunidad (CAB, por sus siglas en inglés). Se ha formado un CAB en el sitio que se reúne regularmente. El propósito primordial del CAB es aconsejar ADEQ y el público sobre asuntos y preocupaciones relacionadas con la limpieza del Sitio. Estas reuniones son abiertas al público. Las agendas de las reuniones y los minutos pueden ser vistos en: <http://www.azdeq.gov/environ/waste/sps/reg.html>

Las responsabilidades del CAB incluyen:

- Comunicación con la comunidad y asistencia en la distribución de información
- Asegurar que ADEQ entienda las opiniones y preocupaciones de los residentes
- Proveer comentarios a ADEQ sobre varias técnicas de limpieza y otros asuntos

Si usted desea inscribirse para hacerse miembro del CAB o desea ser notificado sobre las reuniones del CAB (las cuales son abiertas al público), por favor llame a:

Linda Mariner
Coordinadora de Participación Comunitaria
(602) 771-4294
E-mail: mariner.linda@azdeq.gov

¿QUÉ ES EL FONDO ROTATIVO PARA LA GARANTÍA DE LA CALIDAD DEL AGUA (WQARF)?

WQARF es un programa establecido por la Legislatura del Estado de Arizona para

- 1) conducir la monitorización del agua subterránea y las aguas superficiales a través del estado;
- 2) estudiar los efectos de la contaminación en la salud;
- 3) conducir acciones remediales de emergencia; y
- 4) conducir acciones remediales de largo plazo.

El programa de WQARF es financiado con fondos, impuestos, cuotas estatales y fondos recuperados de las entidades responsables de la contaminación.

DEPÓSITO DE INFORMACIÓN

Personas interesadas pueden examinar la información del sitio en el Depósito Informativo de la Biblioteca Central Burton Barr (Salón de Arizona, bajo los Documentos Gubernamentales), localizada en el 1221 al norte de la Avenida Central en Phoenix, (602) 262-4636.

Además, se puede hacer una cita para examinar los documentos relacionados con el sitio en el Centro de Archivos de ADEQ con 24 horas de anticipación. El Centro está abierto de lunes a viernes, de 8:30 a.m. a 4:30 p.m., localizado en el 1110 al oeste de la Calle Washington en Phoenix, Arizona. Por favor llame al (602) 771-4380, (800) 234-5677 o la línea TDD al (602) 771-4829 para fijar una cita para examinar los documentos.

CONTACTOS EN ADEQ

Danita Hardy
Supervisora del Proyecto
(602) 771- 4191 or (800) 234- 5677
E-mail: hardy.danita@azdeq.gov

Linda Mariner
Coordinadora de Participación Comunitaria
(602) 771- 4294
E-mail: mariner.linda@azdeq.gov

GLOSARIO

Contaminación - Cualquier sustancia peligrosa emitida en el medio ambiente.

Estudio de Viabilidad (FS) - Estudio exhaustivo diseñado para evaluar las alternativas remediales que podrían ser implementadas para limpiar un sitio.

Agua Subterránea - Agua bajo la superficie de la tierra que llena los espacios entre materiales como arena, arcilla, y grava. En los acuíferos, el agua subterránea se encuentra en cantidades suficientes como para ser bebida, usada para irrigación y otros propósitos.

Sustancia Peligrosa - Cualquier material que presenta un peligro presente o potencial a la salud del ser humano, la seguridad o el medio ambiente debido a su cantidad, concentración, o características físicas o químicas.

Remediación - Acciones que se llevan a cabo para tratar las sustancias peligrosas que han sido emitidas o bajo amenaza de ser emitidas, que pueden afectar al pueblo y el medio ambiente. El término

“limpieza” es algunas veces intercambiado con los términos “acción remedial”, “acción de removido”, “acción de respuesta”, “remedio”, “remediación”, o “acción correctiva”.

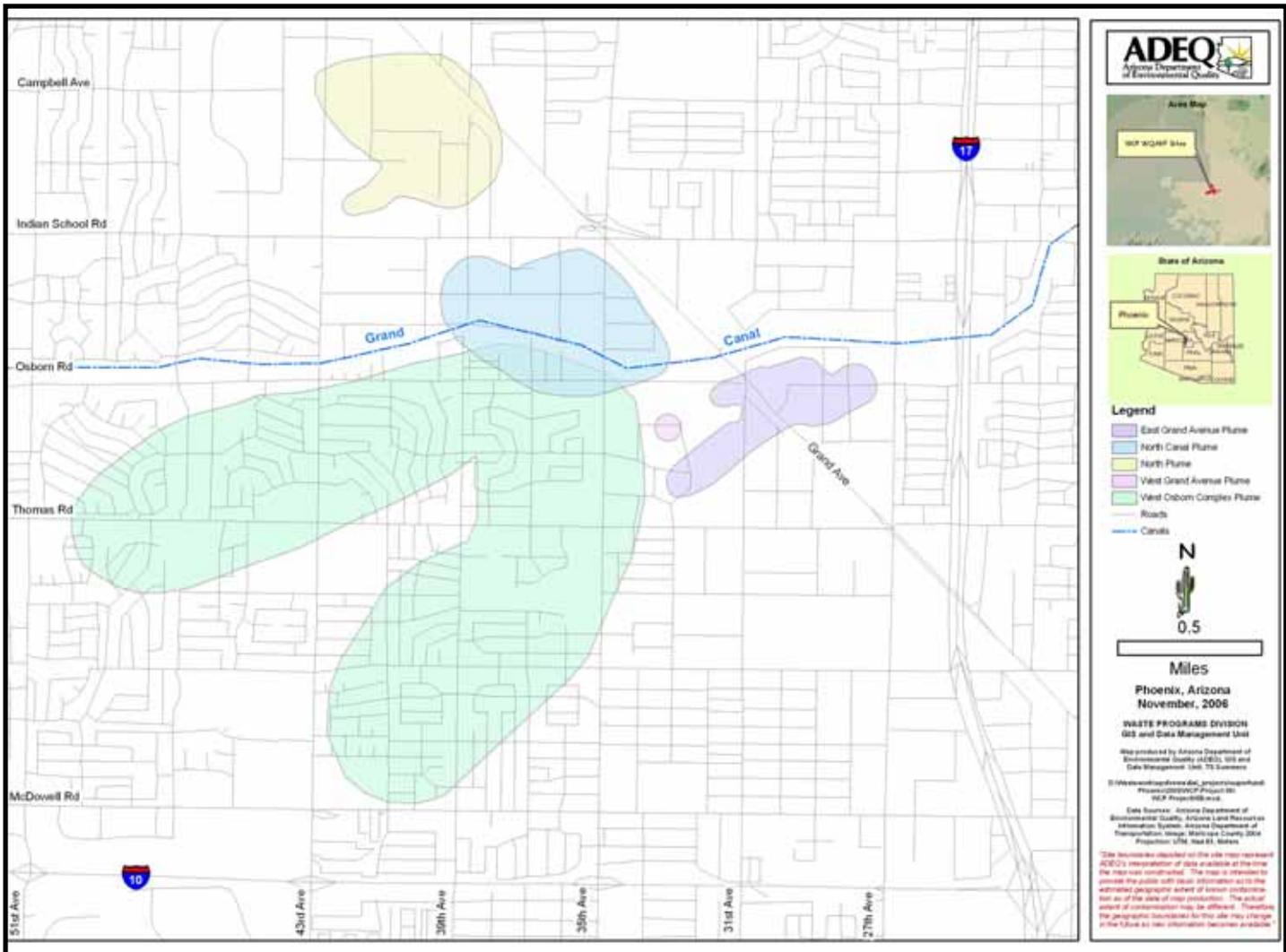
Investigación Remedial (RI) - Un estudio exhaustivo diseñado para obtener los datos necesarios para determinar la naturaleza y extensión de la contaminación en un sitio.

Objetivo Remedial (RO) - Establecido para el uso presente y razonablemente previsible del terreno y aguas del estado que han sido o están bajo amenaza de ser afectadas por la emisión de una sustancia peligrosa.

Extracción de Vapor del Subsuelo (SVE) - Una técnica comúnmente usada para limpiar terrenos contaminados. SVE aspira aire a través del terreno contaminado y transfiere los contaminantes al aire. El aire contaminado es entonces tratado o descargado, dependiendo de la cantidad y tipo de contaminante presente.

Solvente - Productos químicos, usualmente líquidos, usados para disolver otras sustancias.

West Central Phoenix Superfund Sites





Water Quality Assurance Revolving Fund Mailing List Form and Community Advisory Board (CAB) Membership Application

Fondo Rotativo para la Garantía de la Calidad del Agua Formulario para la Lista de Correo y Solicitud para Membresía en el Consejo Comunitario de Consulta

Any ADEQ translation or communication in a language other than English is unofficial and not binding on the State of Arizona.

Cualquier traducción o comunicado de ADEQ en un idioma diferente al inglés no es oficial y no sujetará al Estado de Arizona a ninguna obligación jurídica.

Site Name (Nombre del Sitio): **West Central Phoenix**

If you would like to be added to the site mailing list, please fill out the top portion of this form and return it to ADEQ. If you would like to apply to serve on the CAB, please also complete the bottom portion of this form.

(Si usted quisiera estar en la lista de correo para el sitio, favor de llenar la parte de arriba de este formulario y devolverlo a ADEQ. Si usted quisiera entregar una solicitud para servir en el CAB, favor de también completar la parte abajo de este formulario.)

First Name: _____ Last Name: _____
(Nombre) (Apellido)

Organization / Association: _____
(Organización / Asociación)

Address: _____
(Dirección)

City: _____ Zip code: _____
(Ciudad) (Código Postal)

Mailing address: (if different from above) Dirección de Correo: (si es diferente de la anterior)

City: _____
(Ciudad)

Zip code: _____ Email address: _____
(Código Postal) (Correo Electrónico)

Occupation: _____ Employer: _____
(Ocupación) (Empleador)

Phone numbers: (home:) _____ (work:) _____
(Números de Teléfono): (domicilio) (trabajo:)
(cell:) _____ (other:) _____
(celular) (otro)

Application for CAB Membership (Solicitud para Membresía en el CAB)

How long have you lived in or near the Site? _____
(¿Por cuánto tiempo ha vivido usted en o cerca del Sitio?)

Are you willing to make a commitment to serve on the CAB for at least 1 year? _____
(¿Está usted dispuesto(a) a comprometerse a servir en el CAB por lo menos un año?)

Are you able to attend at least four meetings a year? _____
(¿Puede asistir por lo menos a cuatro reuniones por año?)

What day(s) / time(s) would be best for you to attend meetings? _____
(¿Cuáles día(s)/hora(s) serían las mejores para que usted pudiera asistir a las reuniones?)

Please explain why you would like to serve on the CAB (attach a separate sheet if needed):
(Por favor explique por qué quisiera participar en el CAB) (adjunte otra hoja, si es necesario)

Return this application to (Devuelva esta solicitud a):

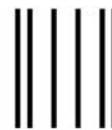
ADEQ, Outreach Unit, 1110 West Washington, Phoenix, AZ 85007 or fax to (602) 771-4138.

For more information, visit ADEQ's Web site at: www.azdeq.gov or contact Linda Mariner at (602) 771-4294.

Para más información, favor de visitar la página del Internet de ADEQ al www.azdeq.gov ó llame a Juana Bonilla, al (602) 771-4189.

After completion please fold and tape this form before mailing (no staples). Thank you for your interest.
Después de llenar la solicitud, por favor de doblarla y sellarla (no grapas) antes de enviarla. Gracias por su interés.

FROM:



NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES



BUSINESS REPLY MAIL

FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO. 9961 PHOENIX, AZ

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

LINDA MARINER
COMMUNITY INVOLVEMENT COORDINATOR
1110 W. WASHINGTON STREET, 4415B-1
PHOENIX, AZ 85007-9973



**Miembros del Consejo consultivo
de la comunidad necesitados!**



Updating the Community Involvement Plan (CIP)

Actualización del Plan de Participación Comunitaria

Any ADEQ translation or communication in a language other than English is unofficial and not binding on the State of Arizona.
Cualquier traducción o comunicado de ADEQ en un idioma diferente al inglés no es oficial y no sujetará al Estado de Arizona a ninguna obligación jurídica.

The CIP is written to help community members understand the ongoing cleanup activities at the West Central Phoenix Site. In an effort to better reach out to the community, we would like to hear from you as soon as possible. Please complete:

[Nos gustaría saber de usted en nuestro esfuerzo por comunicarnos de una manera mejor con la comunidad.]

First Name: _____ Last Name: _____
[Nombre] [Apellido]

Address: _____
[Dirección]

City: _____ Zip code: _____
[Ciudad] [Código Postal]

Email address: _____
[Correo Electrónico]

How long have you lived or worked in the WQARF site area? _____
[¿Cuanto tiempo ha vivido o ha trabajado en el área del Sitio Central Oeste de Phoenix del Superfondo?]

Are you interested in learning more or becoming involved with the site cleanup? Yes/Sí No/No
[¿Está interesado en aprender más o participar en la limpieza del sitio?]

Do you have issues or concerns regarding the site cleanup? _____
[¿Tiene alguna preocupación o algún tema a tratar con respecto a la limpieza del sitio?]

Would you like to be on the site mailing list? Yes/Sí No/No
[¿Quisiera estar en la lista de correo para el Sitio?]

May we contact you by phone or in person to ask you additional questions? Yes/Sí No/No
[¿Podríamos comunicarnos con usted por teléfono o en persona para hacerle unas preguntas?]

If yes, please give us your telephone number and tell us the best time to call you: _____
[Si marcó sí, por favor incluya su número de teléfono y la hora más conveniente para hablarle.]

Best phone number to call _____ When? _____
[El mejor número de teléfono a llamar] [¿Cuándo podemos llamar?]

Would you like to receive future mailings in English or in Spanish? (please check box)
¿Preferiría recibir envíos por correo en inglés o en español? (marque su preferencia)

After completion please fold and tape this form before mailing (no staples). Thank you.
[Después de llenar la solicitud, por favor de doblarla y sellarla (no grapas) antes de enviarla. Muchas Gracias.]

FROM:



NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES



BUSINESS REPLY MAIL
FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO. 9961 PHOENIX, AZ

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

LINDA MARINER
COMMUNITY INVOLVEMENT COORDINATOR
1110 W. WASHINGTON STREET, 4415B-1
PHOENIX, AZ 85007-9973

